

PERLOZ

A vatcha partadjà

Un co y éra du frère, Piérino è Moris, qué ihtavon ènt'ou memmo viladjo, ènte du mette un protcho dé l'atro.

Un djor Piérino ou propoze: « Qué t'èn dé sé beuttesson ènsèmbio i nohtre comiye è tchéteesson na vatcha ? »

Moris è d'accort èye ou lèndamàn s'èncaminon per i a féra dou pais dapé.

Èn couràn Piérino, qu'ou sé cré pieu feurp qué Moris, ou pèinsa: « Orra té fazo pe vévé mé ! »

A féra, apreù avé bièn avaità toutte i vatche, a partì di biantche é nére i castagnà, di réne di corne i vatche dou pur, di vatche v'i corne botte a si v'i corne rébeccà, di vatche dehpallà i vatche bahtà, nèn sernon eunna, Lenetta, na biantcha è róssa èye a paggon av'i sot qué y avón beuttà ènsèmbio.

A fin da féra, i du frère s'èncaminon per tornè v'i mette: « A pòrtègn ènt'ou mé tèit, è pieu gró è pieu résùit » dé Piérino, ma comèinson vitto a désutte per désédde iouù réteré a vatcha.

Apreù qué y avón ruza-se tout ou lounc dou tchemin - « Y avègn troà : taquègn a vatcha ènt'ou pra ou mes di mette. »

Dét sèn, i du frère déssidon figna dé partadjé-se a vatcha.

Piérino, ou pieu fin, ou vo ou davàn da béhquia, ou mouro: « Paré mé spòrco pa i man è y èri mèins dé travail. »

A Moris réhta aloura ou daré, a couà - « Tè crérave d'ésse ou pieu feurp, t'i vouù a téhta, orra té dé i tchertché dé fègn è d'éva per dounè-ye da béve è da mindjé è tè gagnèri gnènte ! Mé, ou contrère, èndri tchertché un sédjìn per mouze a vatcha è vèinde ou mé boun pur ! »



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Préi de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*
- Tome II, *Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur «Lo reveil»

Collaborateur de Perloz pour la traduction: **Solange Soudaz**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique